



薪「簧」相傳： 中研院民族所博物館與博屋瑪國小的數位合作

口琴の伝統を伝える：中央研究院民族学研究所博物館とポウマ小学校のデジタ
Promoting the Culture of Mouth Harp: Digital Cooperation between the Museum of the
Institute of Ethnology of Academia Sinica and P'uma Elementary School

文・圖 | 黃冠詠 (政治大學民族學系學士班) 、蔡昱嘉 (台北藝術大學博物館研究所碩士班)

開放博物館^{是中}

中央研究院數位文化中心自2018年起以「促進文化資產開放近用」為核心理念，耗時兩年建置的數位資源整合暨線上策展平台。口簧琴，是除達悟族外其他台灣原住民族皆擁有的樂器，曾一度因早年原民音樂文化式微、不受重視而險些失傳，至今僅剩泰雅族、賽德克族、太魯閣族與布農族能夠見到口簧琴在生活中的運用；泰雅族耆老在數十年間盡己所能大力推廣口簧琴演奏與製作工藝，使其能夠繼續見於現代，甚至發展出學校內系統性的課程教學和網路上的開放學習資源。



桌子上的口簧琴。

P'uma 國小自泰雅族知識體系發展出的26個教學主題架構圖，整體教材設計亦圍繞著泰雅文化出發，完整度相當驚人。



P'uma國小的口簧琴課程規劃。

博屋瑪國小的口簧琴課程

台中市P'uma (博屋瑪) 國民小學是全台第一所原住民實驗小學，校方致力於建構以泰雅族知識體系為主軸的課程，與現行教育體制碰撞出嶄新的火花，學校編纂的《泰雅文化課程教學設計》叢書，有一冊是專為口簧琴教學所設計的。口簧琴教材的架構係依課程內容進行分類，以主題學習概念圖將課程劃分為我是小小演奏家、認識口簧琴、傳情達

意、大家來做口簧琴及我會跳口簧琴舞等五大主軸，並藉由單元樹狀圖昭示學生自一至六年級所需參與的口簧琴課程分別與哪些主軸相關，而其與一般教案的迥異之處在於，每份教案的末了皆會提供一些族語補充教材，如：一年級「口簧琴初體驗」課程中便有lubuw (口簧琴)、hma'uy na lubuw (簧舌口簧琴)、lubuw totaw/qoqaw (單簧口簧琴)、lubuw sazing hma'uy/

hmalì (雙簧口簧琴)……等等詞彙的教學，使學生在認識口簧琴時同步掌握母語，以建立對口簧琴背後文化脈絡更加完整的觀念。

目前於P'uma國小開設口簧琴課程並投入與中研院民族所博物館 (Museum of the Institute of Ethnology, 簡稱MIOE)「開放博物館 (Open Museum)」數位平台合作的Temu Yehan (楊振昇) 老師師承Yawi Nomin (江明清) 牧師和Payas Temu (楊德



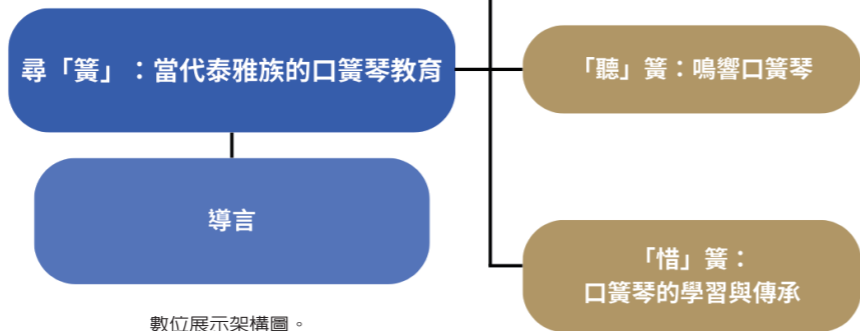
福)樂師,來到P'uma國小任教後得益於口簧琴課程的啟發,開始著手研究口簧琴的演奏及製作工藝,他的教學理念與他在拜訪耆老時聽到一句話有著密切的關聯:「老人家留下來的舌頭,你不能忘記也不能亂說。」對於第一線的教育者而言,教授口簧琴不能只對口簧琴本身有所瞭解,必須熟悉整個族群文化的背景,在完整知識體系的培育之下,才能將所學更好地回饋予部落並交給下一代,完成文化的傳承。

事宜,由雙方攜手規劃的線上教學資源——「數位學習」教案才逐漸定型,並以泰雅口簧琴推廣為首要的科普教育分享內容,那麼何謂數位學習呢?數位學習是中研院民族所博物館於2021年啟動的一項教育推廣計畫,將開放博物館平台作為媒介,運用館內豐富的典藏與研究資源規劃不同主題的學習專案,依循教育和數位化的導向梳理、編排內容,獨立於原「MIOE」開放博物館上既有的數位展示區塊,彰顯「博物館作為一種教材、學習方式」的定位;且除數位學習與數位展示外,MIOE開放博物館亦設有數位典藏和數位閱讀的子頁,結合民族所的學術資源與線上作業的優點,大幅提升了教育推廣的品質和範圍。

線上教學資源與「MIOE」

中央研究院的科普推廣活動除大眾耳熟能詳的「院區開放參觀(Open House)」外,還有如「研之有物」與「開放博物館」等線上平臺,透過網際網路將院內研究成果以淺顯易懂的形式向外傳遞。在2022至2023年間,中研院民族所與作為原民實驗學校的P'uma國小展開多次交流與討論,數十位P'uma國小的教職員工來到民族所進行口簧琴與織布的文物調閱,爾後Temu Yehan老師又至院內工作坊演講、與民族所開會討論合作

「口簧琴不只是樂器,更是泰雅族傳遞訊息、情感與故事的一種文化」成為本次數位展示設計的核心概念之一。



策展團隊與Temu老師開會討論。

- 1.起源
- 2.口簧琴民族語言地圖
- 3.口簧琴在學理上的分類
- 4.口簧琴的聲音
- 5.中研院民族所的口簧琴
- 1.口簧琴製作技術的傳承
- 2.從選竹到取竹
- 3.製作竹片口簧琴
- 4.製作銅片口簧琴
- 1.一探泰雅口簧琴的構造
- 2.口簧琴演奏方式
- 3.口簧琴的音色變化
- 4.演奏傳遞的情感與訊息
- 1.在當代傳承口簧琴
- 2.博屋瑪國小介紹
- 3.口簧琴入門
- 4.進階的口簧琴
- 5.下一代的口簧琴

2023年五月,「旋音探秘:口簧琴文化的教育共鳴」數位學習正式上架,作為MIOE開放博物館第一個數位學習,「旋音探秘」將泰雅族口簧琴的基本介紹、音色及演奏動作自文獻中視覺化,搭配MIOE的數位館藏,讓知識更加活潑生動、躍然紙上,且由於目標受眾為國小學生和一般對原住民文化有興趣的社會大眾,學習內容還額外放置了Temu Yehan老師吹奏口簧琴的影片,使觀眾能夠對口簧琴的演奏方式與聲音擁有更清晰的記憶;這也呼應了數位學習不同於較為艱澀的學術論著之特性——以簡單的文字搭配一目了然的影音素材,幫助觀眾循序漸進地吸收知識,以達成教育推廣的目標。



Temu老師演奏口簧琴。



掃我看展示

全新的數位展示規劃

2023年七月，二位筆者以實習生的身份參與中研院民族所博物館之業務，自教育推廣與數位展示的角度發想如何自既有的數位學習進行更細緻的延伸，而後藉由閱讀Temu Yehan老師提供之《泰雅文化課程教學設計》口簧琴教案、爬梳口簧琴相關史料文獻及與館員的討論，筆者於全新的數位展示

——「『尋』簧：當代泰雅族的口簧琴教育」之架構中添入了口簧琴的詳細背景資料、製作方法與發聲原理等內容，並設一獨立展區介紹P'uma國小獨具特色的口簧琴課程，補足在數位學習中未能說完的豐富知識；在受眾方面，數位展示則期待能夠較數位學習而言更為廣闊，國小以上的學生、尋找教學參考資料的教師、關注原民

傳統樂器或對所內口簧琴館藏有興趣之民眾皆在此列，同時，為提升觀展體驗，本檔數位展示大量運用了開放博物館的功能模組，如：介紹世界各地口簧琴的「故事地圖模組」、說明口簧琴製作與吹奏方法的「翻牌（問答）模組」及解釋鮮見詞彙的「備註資料」，吸引觀眾的好奇心之餘，亦讓觀眾透過動手點選與圖片、畫面的

跳躍減輕長時間欣賞相似模板頁面的疲乏。

待數位展示架構規劃完成後，筆者、館員以及工讀生便一同前往P'uma國小，與Temu Yehan老師進行展示內容細節討論、專業知識答疑和展示影音素材採集。這是筆者首次直接接觸各式各樣的泰雅口簧琴，彷彿是終與隔著螢幕、展櫃的網友見了一面；在P'uma國小的辦公室裡，老師不僅與數位展示製作團隊確認內容，還分享了自身對當今原民教育的看法及投入教學後所獲得的經驗。在參觀校園的過程中，最令筆者印象深刻的莫過於P'uma國小自泰雅族知識體系發展出的二十六個教學主題架構圖，整體教材設計亦圍繞著泰雅文化出發，完整度相當驚人。「我們並無獨立的族語課，族語是直接出現在各課程當中。」Temu Yehan老師如是說，讓孩子與耆老對話並自然地將族語融入日常生活是他的教學方式，口簧琴不隸屬樂舞課程，因其應是一項信手拈來的樂器、溝通或娛樂媒介，除了文化內涵與演奏技巧的傳承，學生還得學習製作口簧琴的技術，因此適合採竹

的季節亦須納入課程安排考量，而老師所強調的「口簧琴不只是樂器，更是泰雅族傳遞訊息、情感與故事的一種文化」也成為了本次數位展示設計的核心概念之一。

未來展望

中研院民族所博物館與P'uma國小的數位合作從數位學習過渡至了數位展示，透過實地訪談與會議，「『尋』簧：當代泰雅族的口簧琴教育」也因著Temu Yehan老師清晰地解釋製作口簧琴的方法及原理、切割規格並不比同教材內的硬性規範，使展區文字更為通順易

懂；P'uma國小的兩支口簧琴演奏影片說明單簧和多簧口簧琴的差異，更增添精準的專業知識。最終，我們期待本檔數位展示得提供開放博物館使用者與全臺各地師生全新的觀展體驗，運用數位科技打破虛實間的藩籬，並在合作雙方得以持續接觸的前提下，展望泰雅口簧琴展示能夠從數位走向實體，使展示的虛實整合更臻完善，成為新時代博物館教育活動的實踐案例。◆



黃冠詠

台北市北投區人，2002年生。現就讀政治大學民族學系學士班，曾於2023年暑假至中央研究院民族學研究所博物館實習。



蔡昱嘉

台南市東區人，1997年生。台灣大學人類學系學士，現就讀國立台北藝術大學博物館研究所，曾於2023年暑假至中研院民族學研究所博物館實習。